II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

KOMMISSION

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 25. november 1981

vedrørende en procedure i henhold til artikel 15 i Rådets forordning nr. 17 (IV/29.895 — Telos)

(IV/29.895 (Den franske tekst er den eneste autentiske)

(82/124/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 85,

under henvisning til Rådets forordning nr. 17 af 6. februar 1962 [1], særlig artikel 15, stk. 1, litra b),

under henvisning til Kommissionens skrivelse af 21. november 1979 til Telos SA vedrørende en formel begæring om oplysninger i medfør af artikel 11, stk. 3, i forordning nr. 17 og under henvisning til Telos' svar af 7. februar 1980,

under henvisning til Kommissionens beslutning af 18. november 1980 om at indlede proceduren,

efter høring af den pågældende virksomhed i henhold til artikel 19 i forordning nr. 17 og i henhold til Kommissionens forordning nr. 99/63/EØF [2],

under henvisning til udtalelse af 17. juni 1981 i henhold til artikel 10 i forordning nr. 17 fra Det rådgivende udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål, og

ud fra følgende betragtninger:

I. Faktiske omstændigheder

1. Telos SA (i det følgende kaldet Telos) har siden januar 1972 været eneforhandler for Frankrig af de af virksomheden Victor Hasselblad AB i Göteborg, Sverige (i det følgende kaldet Victor Hasselblad), fremstillede fotoapparater samt tilbehør.

2. Den 6. juli 1978 indgav fotoforretningen Camera Care Ldt (i det følgende kaldet Camera Care), med hjemsted i Belfast (Nordirland), i overensstemmelse med artikel 3 i forordning nr. 17 en klage til Kommissionen mod Victor Hasselblad og dennes eneforhandler for Det forenede Kongerige, virksomheden Hasselblad (GB) Ldt (i det følgende kaldet Hasselblad (GB)).

3. På grundlag af de faktiske omstændigheder, som Camera Care redegør for i sin klage, kunne Kommissionen gå ud fra, at Victor Hasselblad i samarbejde med Hasselblad (GB) i året 1978 med held har forhindret eksport fra EØF-medlemsstater, især fra Frankrig, til Det forenede Kongerige.

4. For med fuldt kenskab til de faktiske omstændigheder at kunne undersøge denne sag sendte Kommissionen den 21. november 1979 en formel begæring om oplysniner til Telos i henhold til artikel 11 i forordning nr. 17.

5. I denne begæring nævntes det især, at Kommissionen skred ind på grundlag af en klage fra Camera

[1] EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.
[2] EFT nr. 127 af 20. 8. 1963, s. 2268/63.

Care mod Victor Hasselblad og Hasselblad (GB), og at disse virksomheders adfærd kunne udgøre en overtrædelse af EØF-traktatens konkurrenceregler:

6. I begæringen stilledes der bl. a. følgende spørgsmål:

»....

3. I Deres skrivelse af 11. september 1978 skrev De til Camera Care Ltd: „i betragtning af vor aftale med Hasselblad Sverige må vi konstatere, at vi ikke kan gøre forretning med Dem« (1).

I hvilken bestemmelse har denne forpligtelse hjemmel, og hvem har forbudt Dem at udføre Hasselblad-kameraer til Storbritannien?«

7. Telos sendte dernæst den 7. februar 1980 en på tysk affattet skrivelse til Kommissionen, der indeholdt følgende afsnit (2):

»....

3. Vi har ikke indgået nogen aftale, der forbyder os at eksportere varer til kunder i EØF eller andre lande. Vi skelner i princippet ikke mellem franske og udenlandske kunder, så længe vore regninger bliver betalt.

.....«

Endvidere redegjorde Telos for, at virksomheden kun havde afbrudt sine forbindelser med Camera Care,

»fordi Camera Care ikke i overenstemmelse med aftalen havde solgt de leverede varer i arabiske lande, men i Storbritannien, og fordi Camera Care yderligere ønskede at få leveret reservedele, ...« (3).

Hentydningen til aftalen med Victor Hasselblad var kun et påskud til at afbryde denne forretningsforbindelse.

8. I forbindelse med en kontrolundersøgelse, som fandt sted den 30. juni 1980 hos Telos og Hasselblad (GB) i overensstemmelse med artikel 14 i forordning nr. 17, fandt Kommissionens tjenestemand bilag, hvoraf følgende fremgår:

9. Den 18. juni 1974 har Victor Hasselblad sendt en skrivelse til Telos, hvori virksomheden i almindelighed beklagede sig over »piratimport« fra Frankrig og nævnte, at den ville gøre sit yderste for at beskytte eneforhandlernes salgsområder mod sådan import. I denne skrivelse opfordrede virksomheden Telos til at finde ud af, hvem de eksporterende forhandlere var, og gøre rede for sin stilling hertil.

10. Ved skrivelse af 8. juli 1974 til Victor Hasselblad lovede Telos at holde øje med disse »pirateksporter«.

11. Den 5. juli 1978 satte Hasselblad (GB) sig i telefonisk forbindelse med Telos og meddelte, at Camera Care havde solgt et Hasselblad-objektiv på det engelske marked, som var blevet solgt af Victor Hasselblad til Telos i april 1978. Desuden redegjorde Hasselblad (GB) for de vanskeligheder, som virksomheden i almindelighed havde med parallelimport. Telos erklærede sig rede til at se nærmere på sagen og give Hasselblad (GB) alle de oplysninger, som kunne føre frem til den forhandler, der havde eksporteret objektivet.

12. På dette tidspunkt vidste Hasselblad (GB) tydeligvis endnu ikke, at Telos havde solgt objektivet til Camera Care og formodede, at det var en fransk detailhandler, der var leverandøren. Derfor rettede Hasselblad (GB) da ikke noget direkte forbud mod Telos, men bad kun virksomheden om at tage sig af sagen. Det var imidlertid klart for Telos, at han selv havde leveret dette kamera-objektiv, og at Hasselblad (GB) ville forhindre enhver form for parallelimport af Hasselblad-varer fra Frankrig til Storbritannien.

13. I skrivelsen af 6. september 1978 til Telos bad Hasselblad (GB) endnu en gang om at få alle oplysninger om den formodede eksport til Camera Care fra en af de detailhandlere, som Telos leverede til. Også af denne skrivelse kan det ses, at Hasselblad (GB) ønskede at standse paralleleksporter til sit aftaleområde.

14. En skrivelse af 11. september fra Telos til Camera Care imødekommer i fuldt omfang Hasselblads og Hasselblad (GB)s ønsker. Det hedder heri:

»Vi har modtaget en skrivelse fra Hasselblad (GB), hvori det meddeles os, at man har fundet ud af at det objektiv, der er dukket op i England, er blevet solgt af Dem til en af Deres kunder. De kan sikkert forestille Dem, at dette er en uudholdbar tilstand, som udelukkende De er skyld i« (4).

(1) Original engelsk tekst: »considering our contract with Hasselblad Sweden, we are obliged to confirm that we cannot do any business with you«.

(2) Original tysk tekst: 3». Wir haben keinerlei vertragliche Abmachung, die es uns untersagt, Material an Kunden aus der EWG oder sonstigen Ländern zu exportieren. Wir unterscheiden grundsätzlich nicht zwischen französischen und ausländischen Kunden, solange unsere Rechnungen bezahlt werden«.

(3) »weil Camera Care die gelieferten Waren nicht abredegemäß in arabische Länder sondern in Großbritannien verkauft habe und weil Camera Care zusätzlich auch Ersatzteile geliefert haben wollte, ...«.

(4) »We received a letter from Hasselbald (GB) Ldt, in which they inform us, that they found out that the lens turned up in England was sold by you to one of their customers ... As you can well imagine, this is an intolerable siuation caused entirely by you ...«.

15. Den 24. november 1978 satte Victor Hasselblad sig efter aftale med Hasselblad (GB) i forbindelse med Telos i anledning af eksporten til Det forenede Kongerige, da det nu var opklaret, at der var tale om en fejltagelse, og at det ikke var en fransk detailhandler, men Telos selv, der havde leveret til Camera Care. En skrivelse fra Victor Hasselblad til Hasselblad (GB) af 24. november 1978 beretter om Victor Hasselblads indskriden over for Telos. I henhold til denne skrivelse havde Victor Hasselblad sat sig i telefonisk forbindelse med Telos vedrørende eksport til Storbritannien. Telos havde meddelt ham, at Telos havde skrevet til Camera Care og opfordret Camera Care til ikke længere at indfinde sig i Telos' forretningslokaler, da Telos i almindelighed ikke kunne sælge til udenlandske forhandlere. Telos havde også underrettet sine ansatte herom.

II. Retlig vurdering

16. I henhold til artikel 15, stk. 1, litra b), i forordning nr. 17, kan Kommissionen ved beslutning pålægge virksomheder bøder på 100 til 5 000 regningsenheder, såfremt de forsætligt eller uagtsomt afgiver en urigtig oplysning i et svar på en begæring i henhold til artikel 11.

17. Når det derejer sig om urigtige oplysninger, er det for anvendelsen af artikel 15, stk. 1, litra b) i modsætning til den af Telos påstand uden betydning, om disse er givet som svar på en »almindelig« begæring om oplysninger i medfør af artikel 11, stk. 1, eller som svar på en beslutning vedrørende krav om oplysninger efter artikel 11, stk. 5.

18. Telos har afgivet en urigtig oplysning til Kommissionen på den del af spørgsmålet »..... hvem har forbudt Dem ...«) i det man svarede, at der ikke fandtes nogen aftale, der forbød eksport, samt at man ikke skelnede mellem franske og udenlandske købere. Svaret fra Telos foregøgler Kommissionen, at der ikke var truffet foranstaltninger, pålagt påbud eller forbud fra Victor Hasselblads og/eller Hasselblad (GB)s side over for Telos for at standse eksporten til Storbritannien; Telos skulle efter sigende have været helt frit stillet med hensyn til sit salg til Camera Care og også med hensyn til afbrydelsen af forretningsforbindelserne.

19. For Telos bestod det af Victor Hasselblad i 1974 givne påbud om at beskytte eneforhandlernes markeder mod parallelimport stadig. Dette påbud, som var rettet til Telos, skal sidestiles med et eksportforbud. Dette forbud fulgte Telos da også, idet virksomheden ved salg af Hasselblad-varer til Camera Care gav pålæg om, at varerne ikke måtte videresælges i Hasselblad (GB)s salgsområde (dvs. i Storbritannien). På spørgsmålet vedrørende eksportforbud skulle Telos i overensstemmelse med sandheden have svaret, at Victor Hasselblad i juni 1974 havde givet påbud om at beskytte eneforhandlernes salgsområder, dvs. hverken selv eksportere til disse områder eller tillade de detailhandlere, som man leverede til, at eksportere til disse områder.

20. Oplysningen er imidlertid også urigtig, fordi det forties, at Hasselblad (GB) og Victor Hasselblad traf videre foranstaltninger for at forhindre eksport til Storbritannien, som også svarer til et eksportforbud.

21. Enhver oplysning er urigtig, hvis der af sagens faktiske omstændigheder gives et forvrænget billede, som på væsentlige punkter afviger stærkt fra virkeligheden. Når følgelig oplysningen er forkert eller så ufuldstændig, at svaret i sin helhed er egnet til at vildlede Kommissionen med hensyn til sagens rette omstændigheder, foreligger der et »urigtigt svar« som omhandlet i artikel 15, stk. 1, litra b).

22. Den telefoniske samtale af 5. juli 1978 og skrivelsen fra Hasselblad (GB), men frem for alt producenten Victor Hasselblads indskriden fra midten af november 1978 fornyede i virkeligheden det forbud vedrørende eksport af Hasselblad-varer til en anden eneforhandlers aftaleområde, der allerede bestod siden 1974, og gjorde det tydeligt for Telos, at begge virksomheder i almindelighed anså paralleleksport til Storbritannien for et alvorligt problem og skadelig for afsætningen. Dette gælder endog for helt uafhængige detailhandleres eksport.

23. Hasselblad (GB) gik ved sin indskriden fejlagtigt ud fra, at en fransk detailhandler, som fik leverancer fra Telos, havde foretaget den omstridte eksport. Derfor gik opfordringen til Telos ud på at se nærmere på sagen (»to look into the matter«). Derved blev det klart for Telos, at Hasselblad (GB)s ønske om at forbyde og forhindre eksport fra uafhængige detailhandlere til England netop var møntet på eneforhandlere, især da Telos var vidende om Victor Hasselblads påbud om beskyttelse af de nationale markeder.

24. Ved Victor Hasselblads inskriden i november 1978 forsøgte denne at sikre sig en fornuftig adfærd fra Telos side for at få Telos til for fremtiden at afholde sig fra at eksportere til en eneforhandlers aftaleområde.

25. Sigtet med de af Victor Hasselblad og Hasselblad (GB) trufne foranstaltninger var derfor at forbyde eksport til Storbritannien, hvilket da også lykkedes. Telos forstod også hensigten med denne indskriden på den »rigtige« måde som »forbyde« og standsede under henvisning til skrivelsen fra Hasselblad (GB) og sine aftalemæssige forbindelser med Victor Hassellbad sin eksport til Camera Care.

26. Telos har også over for Kommissionen fortiet disse af Victor Hasselblad og Hasselblad (GB) pålagte forbud og dermed givet Kommissionen det vildledende indtryk, at der ikke havde været øvet indflydelse på virksomhedens eksport til Storbirtannien, og at virksomheden på eget initiativ havde afbrudt forbindelserne med Camera Care. Ved i den umiddelbare efterfølgende del af svaret at henvise til, at den ikke skelnede mellem franske og udenlandske kunder, har Telos forsøgt at forstærke dette indtryk. Hertil kommer, at herved gav Telos en forkert oplysning, idet Telos meget vel skelnede mellem, om en kunde befandt sig i en anden eneforhandlers aftaleområde eller ej.

27. Den urigtige oplysning har haft betydelige følger for procedurens videre forløb, da den gav Kommissionen det forkerte indtryk, at der ikke havde været øvet indflydelse på Telos. Det var først efter kontrolundersøgelserne i juni 1980 hos Telos og Hasselblad (GB), at Kommissionen erfarede sagens rette sammenhæng, og først da fik den mulighed for at indlede en procedure over for Victor Hasselblad og dennes eneforhandlere i henhold til traktatens artikel 85, stk. 1.

28. Telos har også givet denne urigtige oplysning forsætligt. Telos har klart forstået de af Hasselblad (GB) og Victor Hasselblad trufne foranstaltninger som et påbud om ikke at eksportere samt at overvåge andre forhandleres udførsler. Telos har også forstået, at formålet med Kommissionens begæring generelt var at få nærmere oplysninger om eksportforbud og leveringsboykotten over for Camera Care. Svaret fra Telos, der var mere omfattende end det egentlige spørgsmål, samt hentydningen til, at man ikke skelnede mellem franske og udenlandske kunder, viser, at Telos bevidst har vildledt Kommissionen.

29. Det drejer sig om en tilsløring af en alvorlig overtrædelse af fællesmarkedets grundprincipper. Telos har netop ved den udformning, den har valgt at give i sit svar, villet bortlede opmærksomheden herfra, nemlig en samordnet praksis gående ud på at forhindre eksport. Det forkerte svar har forsinket proceduren betydeligt, og uden kontrolundersøgelsen hos virksomheden ville virksomheden Victor Hasselblads og Hasselblad (GB)s adfærd i forbindelse med Telos ikke være opklaret. Under afvejning af disse synspunkter forekommer en bøde på 5 000 ECU rimelig —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Der pålægges virksomheden Telos SA en bøde på 5 000 (fem tusinde) ECU, det er 30 880,45 (tredivetusindeottehundredeogfirs franske francs og femogfyrre centimes), for forsætligt at have givet et urigtigt svar på en begæring om oplysninger fra Kommissionen for De europæiske Fællesskaber.

Bøden indbetales til Kommissionen for De europæiske Fællesskabers konto nr. 5 770 006 5 i Société Générale Paris.

Artikel 2

Denne beslutning kan tvangsfuldbyrdes i medfør af artikel 192 i traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til virksomheden Telos SA, 72-76, rue Paul Vaillant Couturier, F-92 300 Levallois-Perret.

Udfærdiget i Bruxelles, den 25. november 1981.

På Kommissionens vegne

Frans ANDRIESSEN

Medlem af Kommissionen